COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(94) 251 def.
Brussel, 16.06.1994

94/0150 (ACC)

Voorstel voor een

BESCHIKKING VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika inzake overheidsopdrachten

(door de Commissie ingediend)

TOELICHTING

Op 15 december 1993 werden de met de onderhandelingen in het kader van de Uruquay-Ronde parallel lopende onderhandelingen voor een nieuwe Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (Government Procurement Agreement - GPA) met succes afgerond. Op een paar kleine wijzigingen na hebben de EG en de VS voor de nieuwe Overeenkomst de opdrachten van de centrale overheid (categorie A) overgenomen uit de GPA waartoe zij zich vorig jaar in een Verklaring van Intentie (Memorandum of Understanding - MoU)(1) hadden verbonden. Afgezien van de opdrachten van de centrale overheid had de MoU eveneens betrekking op een voorlopige, weliswaar onvolledige, regeling voor de sector elektriciteitsvoorziening. Tijdens de onderhandelingen van december was evenwel geen van beide partijen bereid zich te verbinden tot het voor de andere partij toegankelijk maken van de opdrachten van haar centrale overheid, haar regionale overheden (categorie B) en haar nutssectoren (categorie C). Zoals in de MoU was overeengekomen, zouden de onderhandelingen daarom na 15 december worden voortgezet op basis van de resultaten van een studie. De door beide zijden gefinancierde studie had tot doel de waarde te ramen van beider aanbod met betrekking tot een overeenkomst inzake overheidsopdrachten. De studie was in maart 1994 voltooid en daarop volgden opnieuw bilaterale onderhandelingen met het oog op de uitbreiding van de GPA.

ooo

Op 13 april 1994 werd overeenstemming bereikt over de volgende elementen :

- met betrekking tot categorie "A" wordt het toepassingsgebied waarover in het kader van de GPA-onderhandelingen op 15 december 1993 overeenstemming werd bereikt opnieuw bevestigd; de jaarlijkse waarde van de in aanmerking komende opdrachten van deze categorie wordt in de studie geraamd op 50 à 55 miljard USD voor iedere zijde;

- met betrekking tot categorie "B" maakt de VS de GPA toepasselijk op het grootste gedeelte van zijn opdrachten betreffende goederen, werken en diensten voor 37 Staten (voor bijzonderheden zie bijlage bij de Overeenkomst) en biedt het de EG nationale behandeling aan voor nog twee andere Staten en 7 van de 24 grootste steden; de EG van haar kant verbindt zich ten aanzien van de VS voor de aanschaf van goederen slechts tot het op niet-centraal niveau toepassen van de GPA. De jaarlijkse waarde van de in aanmerking komende opdrachten wordt geraamd op 21 à 24 miljard USD voor iedere zijde;

- met betrekking tot de sector elektriciteitsvoorziening worden de goederen en constructiewerkzaamheden waarop de MoU van mei 1993 betrekking heeft, uitgebreid met diensten; het toepassingsgebied van de GPA wordt door de VS bovendien verruimd door toevoeging van de New York Power Authority en een afwijking van de "Buy America"-beperkingen voor de financiering van projecten betreffende elektriciteitsproduktie welke onder de bevoegdheid van de Rural Electrification Administration vallen; de VS vermindert eveneens de drempelwaarde voor leveringen en diensten tot 250.000 USD; deze bijkomende garanties ten opzichte van de MoU van mei 1993 verschaffen meer zekerheid aan de EG-leveranciers in de markt voor elektriciteitsvoorziening van de VS; de EG blijft voor de VS afzien van de toepassing van artikel 36 van de richtlijn betreffende de coördinatie van de procedures voor de nutssectoren (93/38/EEG) op de sector elektriciteitsvoorziening en wijzigt dienovereenkomstig haar aanbod in het kader van de GPA. De jaarlijkse waarde van de opdrachten/aankopen in deze sector worden geraamd op 25 à 30 miljard USD voor iedere zijde;

(1) PB nr. L 125 van 20.5.1993, blz. 1

- met betrekking tot categorie "C" verbindt de VS zich buiten de sectoren elektriciteitsvoorziening en telecommunicatie tot het toepassen van de GPA op de opdrachten betreffende goederen, werken en diensten voor de Havenautoriteiten van New York en New Jersey (waaronder drie belangrijke luchthavens ressorteren) en Baltimore (waaronder eveneens de luchthaven ressorteert), en tot het op bilaterale grondslag verlenen van nationale behandeling aan de EG met betrekking tot opdrachten betreffende goederen, werken en diensten voor de Havenautoriteit van Massachusetts (waaronder de Logan-luchthaven van Boston ressorteert); er zij op gewezen dat naar aanleiding van de structuur van de subfederale overheid in de VS de opdrachten voor de nutssectoren eveneens toegankelijk kunnen worden gemaakt door het toepasselijk maken van de overeenkomst op bepaalde instanties in Staten of steden (de toepassing van de nationale behandeling voor Chicago verschaft de EG-leverancier bijvoorbeeld toegang tot de opdrachten voor de O'Hare-luchthaven); de EG moet ten aanzien van de VS de GPA toepasselijk maken op de opdrachten betreffende goederen, werken en diensten voor haar havens, ten einde de geldwaarde van het VS-aanbod volledig te evenaren; de EG houdt van haar kant evenwel baggerdiensten en opdrachten betreffende scheepsbouw buiten het toepassingsgebied, omdat de VS evenmin bereid was de overeenkomstige opdrachten open te stellen voor de EG; de jaarlijkse waarde van de mogelijke opdrachten voor deze gemengde categorie wordt geraamd op ongeveer 0,5 à 1 miljard USD voor iedere zijde;

- beide zijden werken samen met het oog op verbetering van de doorzichtigheid; dit beantwoordt aan een vezoek van de EG om in de aanbestedingsberichten duidelijk te vermelden dat het gaat om een internationale open aanbesteding (hetgeen momenteel in het VS-systeem nog speciale moeilijkheden oplevert).

De Overeenkomst heeft geen betrekking op opdrachten in de telecommunicatiesector en op de "Buy America"-beperkingen buiten de werkingssfeer van de Rural Electrification Agreement (zie hoger). Beide zijden zetten wat die zaken betreft de dialoog voort. Dat wordt evenwel niet vermeld in de overeenkomst en er werden geen speciale regelingen getroffen of data voor bijeenkomsten vastgesteld.

In de overeenkomst zelf, die de vorm kreeg van een briefwisseling, werden de volgende verbintenissen opgenomen :

- beide partijen wijzigen, zoals omschreven in bovenstaande punten, hun respectieve aanhangsel I van de GPA zoals ondertekend te Marrakesj op 15 april 1994; de GPA treedt in werking op 1 januari 1996; de VS schrapt voor die datum de "Buy America"-beperkingen voor financieringen van de Rural Electrification Administration;

- de VS verleent de EG een nationale behandeling met betrekking tot de opdrachten van twee Staten, 7 steden en 1 Havenautoriteit;

- beide partijen verlengen de looptijd van de MoU (zie hoger) voor de periode die loopt van mei 1995 tot de datum van inwerkingtreding van de GPA (1 januari 1996);

- beide partijen werken samen ter verbetering van de doorzichtigheid.

De Raad wordt verzocht zijn goedkeuring te hechten aan de overeenkomst en aan het voorstel voor een besluit betreffende de sluiting van een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de EG en de VS.

Voorstel voor een Besluit van de Raad

betreffende de sluiting van een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika inzake overheidsopdrachten

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op Artikel 228(3) eerste regel, waarvan Artikel 113;

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Overwegende dat de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika inzake overheidsopdrachten moet worden goedgekeurd,

BESLUIT :

Artikel 1

De Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika inzake overheidsopdrachten wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is de Overeenkomst te ondertekenen ten einde de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad

De voorzitter

OVEREENKOMST IN DE VORM VAN EEN BRIEFWISSELING INZAKE OVERHEIDSOPDRACHTEN

Zijne Excellentie Sir Leon Brittan
Lid van de Commissie
Commissie van de Europese Gemeenschappen
200 Wetstraat
1049 Brussel, België

Excellentie,

Onder verwijzing naar de besprekingen tussen de vertegenwoordigers van de regering van de Verenigde Staten van Amerika (hieronder de VS genoemd) en de Europese Gemeenschap (hieronder de EG genoemd) inzake overheidsopdrachten, heb ik de eer het volgende te bevestigen.

1. De VS en de EG komen overeen hun respectief Aanhangsel I van de op 15 april 1994 te Marrakesj ondertekende Overeenkomst inzake overheidsopdrachten te wijzigen als uiteengezet in de bijvoegsels van deze brief.

2. De VS verlenen EG-leveranciers van goederen en diensten, met inbegrip van bouwdiensten, een behandeling die niet minder gunstig is dan die van leveranciers van buiten de Staat voor de Massachusetts Port Authority en voor de staten West Virginia, Nort Dakota, en wat Illinois betreft voor aankopen die niet onder de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten vallen, en voor leveranciers van buiten de stad voor de steden Boston, Chicago, Dallas, Detroit, Indianapolis, Nashville en San Antonio.

3. De VS en de EG komen overeen samen te werken en alle maatregelen te nemen die nodig zijn om de doorzichtigheid van de aankondigingen van voorgenomen overheidsopdrachten aanzienlijk te verbeteren om ervoor te zorgen dat contracten die onder de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten vallen duidelijk als zodanig kunnen worden herkend.

4. De VS en de EG komen overeen dat de Verklaring van Intentie tussen de VS en de EG inzake overheidsopdrachten van 25 mei 1993 wordt verlengd tot de datum van inwerkingtreding van de op 15 april 1994 te Marrakesj ondertekende Overeenkomst inzake overheidsopdrachten.

5. De VS stemmen ermee in hun verbintenissen met betrekking tot de Rural Electrification Administration, vervat in bijlage 3 van het hieraan gehechte Aanhangsel I, zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst doch uiterlijk voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie na te komen.

Ik moge U verzoeken, Excellentie, mij te willen bevestigen dat deze brief en zijn bijvoegsels de door ons gesloten overeenkomst juist weergeven.

stel voor dat, indien de EG daarmee instemt, deze brief en zijn bijvoegsels en Uw antwoord daarop een overeenkomst tussen de EG en de regering van de VS vormen die in werking treedt op de datum daarvan, met uitzondering van punt 2 hierboven dat van kracht wordt bij de inwerkingtreding van de op 15 april 1994 te Marrakech ondertekende Overeenkomst inzake overheidsopdrachten.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Michael Kantor

Bijvoegsels : Gewijzigde bijlagen 2 en 3 en Algemene opmerkingen van Aanhangsel I van de Verenigde Staten.
Gewijzigde algemene opmerkingen en uitzonderingen op de bepalingen van artikel III van bijlage I van de EG.

Zijne Excellentie de heer Michael Kantor
Handelsgezant van de Verenigde Staten
Executive Office of the President
Washington DC 20506
Verenigde Staten

Excellentie,

Ik heb de eer U de ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, welke als volgt luidt :

"Excellentie,

Onder verwijzing naar de besprekingen tussen de vertegenwoordigers van de regering van de Verenigde Staten van Amerika (hieronder de VS genoemd) en de Europese Gemeenschap (hieronder de EG genoemd) inzake overheidsopdrachten, heb ik de eer het volgende te bevestigen.

1. De VS en de EG komen overeen hun respectief Aanhangsel I van de op 15 april 1994 te Marrakesj ondertekende Overeenkomst inzake overheidsopdrachten te wijzigen als uiteengezet in de bijvoegsels van deze brief.

2. De VS verlenen EG-leveranciers van goederen en diensten, met inbegrip van bouwdiensten, een behandeling die niet minder gunstig is dan die van leveranciers van buiten de Staat voor de Massachusetts Port Authority en voor de staten West Virginia, Nort Dakota, en wat Illinois betreft voor aankopen die niet onder de overeenkomst inzake overheidsopdrachten, en voor leveranciers van buiten de stad voor de steden Boston, Chicago, Dallas, Detroit, Indianapolis, Nashville en San Antonio.

3. De VS en de EG komen overeen samen te werken en alle maatregelen te nemen die nodig zijn om de doorzichtigheid van de aankondigingen van voorgenomen overheidsopdrachten aanzienlijk te verbeteren om ervoor te zorgen dat contracten die onder de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten vallen duidelijk als zodanig kunnen worden herkend.

4. De VS en de EG komen overeen dat de Verklaring van Intentie tussen de VS en de EG inzake overheidsopdrachten van 25 mei 1993 wordt verlengd tot de datum van inwerkingtreding van de op 15 april 1994 te Marrakesj ondertekende Overeenkomst inzake overheidsopdrachten.

5. De VS stemmen ermee in hun verbintenissen met betrekking tot de Rural Electrification Administration, vervat in bijlage 3 van het hieraan gehechte Aanhangsel I, zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst doch uiterlijk voor de inwerkingtreding van de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldhandelsorganisatie na te komen.

Ik moge U verzoeken, Excellentie, mij te willen bevestigen dat deze brief en zijn bijvoegsels de door ons gesloten overeenkomst juist weergeven.

Ik stel voor dat, indien de EG daarmee instemt, deze brief en zijn bijvoegsels en Uw antwoord daarop een overeenkomst tussen de EG en de regering van de VS vormen die in werking treedt op de datum daarvan, met uitzondering van punt 2 hierboven dat van kracht wordt bij de inwerkingtreding van de op 15 april 1994 te Marrakech ondertekende Overeenkomst inzake overheidsopdrachten.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Michael Kantor

Bijvoegsels : Gewijzigde bijlagen 2 en 3 en Algemene opmerkingen van Aanhangsel I van de Verenigde Staten.
Gewijzigde algemene opmerkingen en uitzonderingen op de bepalingen van artikel III van bijlage I van de EG.

Ik heb de eer U te bevestigen dat de EG instemt met de in Uw brief en zijn bijvoegsels weergegeven overeenkomst en dat Uw brief, dit antwoord en de bijvoegsels een overeenkomst tussen de EG en de regering van de VS vormen.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Leon Brittan

GEWIJZIGDE BIJLAGEN 2 EN 3 EN ALGEMENE OPMERKINGEN VAN AANHANGSEL I VAN DE VERENIGDE STATEN



BIJLAGE 2

Niet-centrale overheidsinstanties die aanbesteden overeenkomstig de bepalingen van deze overeenkomst

Drempelbedragen 355.000 STR voor leveringen en diensten
5 miljoen STR voor de uitvoering van werken

Lijst van instanties

Arizona

Executive branch agencies

Arkansas

Executive branch agencies, including universities but excluding the Office of Fish and Game and construction services

California

Executive branch agencies

Colorado

Executive branch agencies

Connecticut

Department of Administrative Services
Connecticut Department of Transportation
Connecticut Department of Public Works
Constituent Units of Higher Education

Delaware*

Administrative Services (Central Procurement Agency)
State Universities
State Colleges

Florida*

Executive branch agencies

Hawaii

Department of Accounting and General Services (with the exception of procurements of software developed in the state and construction)

Idaho

Central Procurement Agency (including all colleges and universities subject to central purchasing oversight)

Illinois*

Department of Central Management Services

Iowa*

Department of General Services
Department of Transportation
Board of Regents' Institutions (universities)

Kansas

Executive branch agencies, excluding construction services, automobiles and aircraft

Kentucky

Division of Purchases, Finance and Administration Cabinet, excluding construction projects

Louisiana

Executive branch agencies

Maine*

Department of Administrative and Financial Services
Bureau of General Services (covering state government agencies and school construction)
Maine Department of Transportation

Maryland*

Office of the Treasury
Department of the Environment
Department of General Services
Department of Housing and Community Development
Department of Human Resources
Department of Licensing and Regulation
Department of Natural Resources
Department of Public Safety and Correctional Services
Department of Personnel
Department of Transportation

Massachusetts

Executive Office for Administration and Finance
Executive Office of Communities and Development
Executive Office of Consumer Affairs
Executive Office of Economic Affairs
Executive Office of Education
Executive Office of Elder Affairs
Executive Office of Environmental Affairs
Executive Office of Health and Human Service
Executive Office of Labor
Executive Office of Public Safety
Executive Office of Transportation and Construction

Michigan*

Department of Management and Budget

Minnesota

Executive branch agencies

Mississippi

Department of Finance and Administration (does not include services)

Missouri

Office of Administration
Division of Purchasing and Materials Management

Montana

Executive branch agencies (only for services and construction)

New York*

State agencies
State university system
Public authorities and public benefit corporations, with the exception of those entities with multi-state mandates

In addition to the exceptions noted at the end of this annex,
transit cars, buses and related equipment are not covered.

Nebraska

Central Procurement Agency

New Hampshire*

Central Procurement Agency

Oklahoma*

Office of Public Affairs and all state agencies and departments subject to the Oklahoma Central Purchasing Act, excluding construction services.

Oregon

Department of Administrative Services

Pennsylvania*

Executive branch agencies, including:

Governor's Office
Department of the Auditor General
Treasury Department
Department of Agriculture
Department of Banking
Pennsylvania Securities Commission
Department of Health
Department of Transportation
Insurance Department
Department of Aging

Department of Correction
Department of Labor and Industry
Department of Military Affairs
Office of Attorney General
Department of General Services
Department of Education
Public Utility Commission
Department of Revenue
Department of State
Pennsylvania State Police
Department of Public Welfare
Fish Commission
Game Commission
Department of Commerce
Board of Probation and Parole
Liquor Control Board
Milk Marketing Board
Lieutenant Governor's Office
Department of Community Affairs
Pennsylvania Historical and Museum Commission
Pennsylvania Emergency Management Agency
State Civil Service Commission
Pennsylvania Public Television Network
Department of Environmental Resources
State Tax Equalization Board
Department of Public Welfare
State Employees' Retirement System
Pennsylvania Municipal Retirement Board
Public School Employees' Retirement System
Pennsylvania Crime Commission
Executive Offices

Rhode Island

Executive branch agencies, excluding boats, automobiles, buses and related equipment

South Dakota

Central Procuring Agency (including universities and penal institutions)

In addition to the exceptions noted at the end of this annex, procurements of beef are not covered.

Tennessee

Executive branch agencies (excluding services and construction)

Texas

General Services Commission

Utah

Executive branch agencies

Vermont

Executive branch agencies

Washington

Washington State executive branch agencies, including:

General Administration
Department of Transportation
State Universities

In addition to the exceptions noted at the end of this annex, procurements of fuel, paper products, boats, ships and vessels are not covered.

Wisconsin

Executive branch agencies, including:

Department of Administration
State Correctional Institutions
Department of Development
Educational Communications Board
Department of Employment Relations
State Historical Society
Department of Health and Social Services
Insurance Commissioner
Department of Justice
Lottery Board
Department of Natural Resources
Administration for Public Instruction
Racing Board
Department of Revenue
State Fair Park Board
Department of Transportation
State University System

Wyoming*

Procurement Services Division
Wyoming Department of Transportation
University of Wyoming

Opmerkingen bij Bijlage 2

Naast de in de algemene opmerkingen vastgestelde voorwaarden is het hiernavolgende van toepassing :

1. Voor de met een asterisk gemerkte staten waarvoor reeds beperkingen gelden, is de Overeenkomst niet van toepassing op de levering van constructiestaal (met inbegrip van de vereisten voor onderaannemingscontracten), motorvoertuigen en steenkool.

2. De Overeenkomst is niet van toepassing op preferenties of beperkingen die verband houden met programma's ter bevordering van de ontwikkeling van probleemgebieden en bedrijven die het eigendom zijn van minderheden, oorlogsinvaliden en vrouwen.

3. Niets in deze bijlage zal op zodanige wijze worden geïnterpreteerd dat het een onder een staat resorterende instantie belet beperkingen toe te passen die ten doel hebben de algemene toestand van het milieu in die staat te verbeteren, met dien verstande dat dergelijke beperkingen geen verholen belemmeringen voor het internationale handelsverkeer mogen inhouden.

4. De Overeenkomst is niet van toepassing op aanbestedingen die door een onder de Overeenkomst vallende instantie worden gedaan namens niet onder de Overeenkomst vallende instanties op een ander bestuursniveau.

5. De Overeenkomst is niet van toepassing op beperkingen die betrekking hebben op federale fondsen voor projecten op het gebied van het openbaar vervoer en de snelwegen.

BIJLAGE 3

Alle andere instanties die aanbesteden overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst

Drempelbedrag : 400.000 STR voor leveranties en diensten (met uitzondering van de onderstaande)
5 miljoen STR voor werkzaamheden

Lijst van instanties

The following entities at the SDR equivalent of $250,000 for supplies and services:

Tennessee Valley Authority
Power Marketing Administrations of the Department of Energy
--Bonneville Power Administration
--Western Area Power Administration
--Southeastern Power Administration
--Southwestern Power Administration
--Alaska Power Administration
St. Lawrence Seaway Development Corporation

The following entities at 400,000 SDRs for supplies and services:

The Port Authority of New York and new Jersey with the following exceptions:

--Maintenance, repair and operating materials and supplies (e.g., hardware, tools, lamps/lighting, plumbing).

--In exceptional cases, individual procurements may require certain regional production of goods if authorized by the Board of Directors.

--Procurements pursuant to multi-jurisdictional agreement (i.e., for contracts which have initially been awarded by other jurisdictions).

The Port of Baltimore (subject to the conditions specified for the state of Maryland in Annex 2)

The New York Power Authority (subject to the conditions specified for the state of New York in Annex 2)

Rural Electrification Administration Financing:

(1) waiver of Buy American restrictions on financing for all power generation projects (restrictions on

financing for telecommunication projects are excluded from the Agreement) ;

(2) application of Code-equivalent procurement procedures and national treatment to funded projects exceeding the thresholds specified above.

Opmerkingen bij bijlage 3

1. **Ten aanzien van deze instanties is de Overeenkomst niet van toepassing op beperkingen in verband met federale fondsen voor luchthavenprojecten.**

2. **De in de algemene opmerkingen neergelegde voorwaarden zijn op deze bijlage van toepassing.**

Algemene Opmerkingen

1. In afwijking van het bovenstaande is deze Overeenkomst niet van toepassing op derogaties ten behoeve van kleine ondernemingen en ondernemingen die het eigendom zijn van personen die tot minderheidsgroepen behoren.

2. Behoudens andersluidende bepalingen in dit aanhangsel, komen, wat de Verenigde Staten betreft, niet voor aanbesteding in aanmerking : de niet-contractuele overeenkomsten, alle vormen van overheidssteun, met inbegrip van samenwerkingsovereenkomsten, schenkingen, leningen, kapitaalinbreng, garanties, fiscale stimuleringsmaatregelen en de voorziening met goederen en diensten door de overheid van personen of overheidsinstanties die in de VS-bijlagen bij deze Overeenkomst niet uitdrukkelijk zijn genoemd.

3. Komen niet voor aanbesteding in aanmerking de diensten van belastingadviseurs of bewaarnemers, verevenings- en managementdiensten voor officiële financiële instellingen en de verkoop en de distributie van schuldbewijzen van overheidsleningen.

4. Wanneer een door een instantie te gunnen opdracht niet onder deze Overeenkomst valt, is deze evenmin van toepassing op goederen en diensten die ter uitvoering van een dergelijke opdracht worden geleverd.

5. Voor goederen en diensten (met inbegrip van werkzaamheden) uit de hiernavolgende landen en voor de leveranciers van dergelijke goederen en diensten, is deze Overeenkomst niet van toepassing op aanbestedingen door de in de bijlagen 2 en 3 genoemde instanties of de in bijlage 3 bedoelde afwijking :

   Canada
   Oostenrijk
   Zwitserland
   Noorwegen
   Zweden
   Finland
   Japan

   De Verenigde Staten zijn bereid deze opmerking te wijzigen zodra met één van de vorengenoemde partijen overeenstemming wordt bereikt over het toepassingsgebied van deze bijlagen.

6. Voor de door leveranciers uit de republiek Korea te verrichten constructiewerkzaamheden is deze overeenkomst uitsluitend van toepassing op aanbestedingen door de in de bijlagen 2 en 3 genoemde instanties boven een drempelbedrag van 15 miljoen STR.

7. Voor goederen en diensten (met inbegrip van constructiewerkzaamheden) uit Japan en voor de leveranciers van dergelijke goederen en diensten is deze Overeenkomst niet van toepassing op aanbestedingen door de National Aeronautics and Space Administration.



8. Wat de in bijlage 4 genoemde diensten betreft, is de Overeenkomst voor een bepaalde partij slechts van toepassing voor zover deze partij deze dienst in haar bijlage 4 heeft opgenomen.

GEWIJZIGDE ALGEMENE OPMERKINGEN EN AFWIJKINGEN VAN ARTIKEL III VAN AANHANGSEL I VAN DE EG

Algemene opmerkingen en afwijkingen van het bepaalde in Artikel III

1. De EG kent de uit deze Overeenkomst voortvloeiende voordelen niet toe voor:

- de gunning van contracten door de in bijlage 2 genoemde instanties aan leveranciers en dienstverleners uit Canada;

- de gunning van de in bijlage 2 genoemde contracten, andere dan voor leveringen, aan leveranciers en dienstverleners uit de Verenigde Staten;

- de gunning van contracten door de instanties die in bijlage 3 zijn genoemd onder de letters :

  a) (water), leveranciers en dienstverleners uit Canada en de Verenigde Staten;
  b) (electriciteit), leveranciers en dienstverleners uit Canada, Hong Kong en Japan;
  c) (luchthavens), leveranciers en dienstverleners uit Canada, Korea en de Verenigde Staten;
  d) (havens), leveranciers en dienstverleners uit Canada;
  e) (stadsvervoer), leveranciers en dienstverleners uit Canada, Israël, Japan, Korea en de Verenigde Staten

tot de EG heeft aanvaard dat de betrokken partijen ondernemingen uit de EG onder vergelijkbare voorwaarden daadwerkelijk toegang verlenen tot de relevante markten;

- dienstverleners van partijen die de dienstverleningscontracten, voor de desbetreffende instanties van de bijlagen 1, 2 en 3 en de desbetreffende dienstencategorie in de bijlagen 4 en 5 niet in hun dekking opnemen.

2. De bepalingen van artikel XX zijn niet van toepassing op leveranciers en dienstverleners uit :

- Israël, Japan, Korea en Zwitserland voor zover deze landen de gunning van contracten door de in paragraaf 3 van bijlage 2 genoemde instanties betwisten, tot ten genoegen van de EG is aangetoond dat zij de dekking voor de niet-centrale overheidsinstanties volledig hebben gemaakt;

- Japan, Korea en de Verenigde Staten van Amerika, voor zover deze landen de gunning van contracten aan leveranciers of dienstverleners van andere dan de genoemde partijen - die kleine of middelgrote ondernemingen zijn in de zin van de desbetreffende bepalingen van de EG-wetgeving - betwisten, tot ten genoegen van de EG is aangetoond dat deze landen niet langer discriminerende maatregelen toepassen ten gunste van bepaalde nationale kleine ondernemingen en ondernemingen die het eigendom zijn van personen die tot minderheidsgroepen behoren;

- Israël, Japan en Korea voor zover deze landen de gunning van contracten door de instanties van de EG betwisten waarvan de waarde lager is dan het drempelbedrag dat op dezelfde categorie aanbestedingen van deze partijen van toepassing is.

3. Tot het tijdstip waarop de EG heeft aanvaard dat de betrokken partijen aan leveranciers en dienstverleners uit de EG toegang verlenen tot hun eigen markten, zal de EG de uit deze overeenkomst voortvloeiende voordelen niet toekennen aan leveranciers en dienstverleners van :

- Canada, wat de aanbesteding van FSC 36, 70 en 74 betreft (speciale uitrusting voor de industrie), apparatuur voor automatische gegevensverwerking (algemene toepassingen), programmatuur, diverse benodigdheden en ondersteuningsmateriaal (met uitzondering van 7010 ADPE configuraties); kantoormachines, apparatuur voor zichtbare bestanden en ADP-apparatuur);

- Canada, wat de aanbesteding van FSG 58 betreft (communicatie- en beschermingsapparatuur en coherente stralingsapparatuur) en de Verenigde Staten van Amerika wat apparatuur voor luchtverkeersleiding betreft;

- Korea en Israël voor de aanbestedingen van de in bijlage 3, onder b) genoemde instanties, met name voor produkten van de GS nrs. 8504, 8535, 8537 en 8544 (electrische transformatoren, contactstoppen, schakelaars en geïsoleerde kabels) en voor Israël voor produkten van de GS nrs. 8501, 8536 en 902830;

- De Verenigde Staten van Amerika wat de aanbestedingen van de in bijlage 3 onder d) genoemde instanties betreft, met name voor baggerwerk en in verband met de scheepsbouw;

- Canada en de Verenigde Staten, wat betreft de opdrachten voor leveringen of de dienstverleningscomponent van bepaalde opdrachten die, hoewel ze worden aanbesteed door instanties waarop deze overeenkomst van toepassing is, zelf niet onder de Overeenkomst vallen.

4. De Overeenkomst is niet van toepassing op aanbestedingen in het kader van :

- een internationale overeenkomst en die de gezamenlijke uitvoering of exploitatie van een project door de ondertekenende staten beogen;

- een internationale overeenkomst inzake de legering van troepen;

- de bijzonder procedure van een internationale organisatie.

5. De Overeenkomst is niet van toepassing op aanbestedingen voor landbouwprodukten in het kader van steunprogramma's voor de landbouw en voedselhulpprogramma's.

6. Aanbestedingen van de in de bijlagen 1 en 2 genoemde instanties voor activiteiten op het gebied van de drinkwater- en energievoorziening, het vervoer of de telecommunicaties vallen buiten de overeenkomst.

7. Deze Overeenkomst is niet van toepassing op aanbestedingen van de in bijlage 3 genoemde instanties voor :

- de aankoop van water of de voorziening met energie of brandstoffen voor energieproduktie;

- andere doeleinden dan de in deze bijlage omschreven activiteiten van de genoemde instanties of voor het verrichten van dergelijke activiteiten in landen die geen lid zijn.

- wederverkoop of verhuur aan derde partijen, mits de instantie die het contract afsluit geen bijzonder of exclusieve rechten heeft om het voorwerp van dergelijke contracten te verkopen of te verhuren en andere instanties vrij zijn dit voorwerp onder dezelfde voorwaarden als de contractsluitende instantie te verkopen of te verhuren.

8. Deze Overeenkomst is niet van toepassing op aanbestedingen :

- voor het aankopen of huren van gronden, bestaande gebouwen of ander

onroerend goed of daarop rustende rechten;

- voor de aankoop, de ontwikkeling, de productie of de coproductie van programmamateriaal door omroeporganisaties en op zendtijdcontracten.

9. Deze Overeenkomst is niet van toepassing op de aanbesteding van diensten door de in bijlage 3 genoemde Spaanse instanties voor 1 januari 1997 of aanbestedingen van de in bijlage 3 genoemde Griekse of Portugese instanties voor 1 januari 1998.

ISSN 0254-1513

COM(94) 251 def.

DOCUMENTEN

NL **11 08 02**

Catalogusnummer : CB-CO-94-266-NL-C

ISBN 92-77-70372-5

Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen
L-2985 Luxemburg